



Publié sur *La Vie des Classiques* (<https://96.ip-213-32-20.eu>)

[Accueil](#) > Sappho la sélénite

---



## SAPPHO LA SÉLÉNITE

30 Juin 2020

Merci à Luigi Sanchi de nous faire partager sa traduction issue de son cours pour les étudiants en Histoire du droit : gageons que juges et avocats de demain seront aussi des poètes !

### Nocturnes

I.

Ἀστέρες μὲν ἀμφὶ καλὴν σελήνην  
αἶψ' ἀποκρύπτουσι φαεινὸν εἶδος,

ὁπότεν πλήθουσα μάλιστα λάμπη γῆν [ἐπὶ πᾶσαν]

... ἀργυρία ...

« Les étoiles autour de la belle lune

Voilent aussitôt leur clair visage Lorsque, dans son plein,

Elle illumine la terre de lueurs d'argent. »

*Version originale en dialecte éolien*

Ἄστερες μὲν ἀμφὶ κάλαν σελάνναν

αἶψ ἀποκρύπτοισι φάεννον εἶδος,

ὅπποτα πλήθοισα μάλιστα λάμπη

γᾶν [ἐπὶ πᾶσαν]

... ἀργυρία ...

II.

Δέδυκε μὲν ἡ Σελήνη καὶ Πληιάδες,

μέσαι δὲ νύκτες, παρὰ δ' ἔρχεται ὥρα,

ἔγω δὲ μόνη καθεύδω.

« La lune s'est couchée ainsi que les Pléiades, la nuit est en son milieu, l'heure tourne... Moi, je dors toute seule. »

*Version originale :*

Δέδυκε μὲν ἡ Σελάννα καὶ Πληιάδες,

μέσαι δὲ νύκτες, παρὰ δ' ἔρχεται ὥρα,

ἔγω δὲ μόνα κατεύδω.

### Tags :

[Sappho](#)

[Poésie](#)

[Grec ancien](#)

---